

## Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels

Application for granting a residence permit / Demande d'attribution d'un permis de séjour

Deutsch – Englisch – Französisch

**Datenschutzrechtlicher Hinweis:** Nach § 86 Aufenthaltsgesetz dürfen die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach diesem Gesetz und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist.

**Note on data protection:** In accordance with § 86 of the residence act; the authorities charged with implementing this act may collect personal data for the purposes of implementing this act and provisions relating to foreigners contained in other acts, insofar as this is necessary in discharging their duties under this act and in accordance with provisions relating to foreigners contained in other acts.

**Mention légale concernant la protection et la confidentialité des données:** Selon le § 86 de la loi sur le séjour des étrangers, les administrations chargées de l'exécution de la dite loi et des dispositions relatives aux étrangers figurant dans d'autres lois sont habilitées à colliger des données personnelles, dans la mesure où cela s'avèrerait nécessaire pour mener à bien les missions qui leur sont confiées dans le cadre de ces dispositions législatives.

<b>1. Familienname</b> Family name / Nom d'usage										
<b>Geburtsname</b> Maiden Name / Nom patronymique										
<b>2. Vornamen</b> Given names / Prénoms										
<b>3. Geschlecht</b> Sex / Sexe	<input type="checkbox"/> männlich / male / masculin <input type="checkbox"/> weiblich / female / féminin									
<b>4. Geburtstag</b> Date of birth / Date de naissance										
<b>5. Geburtsort</b> Place of birth / Lieu de naissance										
<b>6. Staatsangehörigkeit(en) – bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben</b> Nationality(ies) - state all nationality(ies) if more than one / Nationalité(s) - indiquer toutes les nationalités s'il y en a plusieurs <b>frühere Staatsangehörigkeit(en)</b> Former nationality(ies) / Précédente nationalité(s)										
<b>7. Familienstand</b> Personal status / Situation de famille	<input type="checkbox"/> ledig / single / célibataire <input type="checkbox"/> verheiratet seit / married since / marié(e) depuis _____ <input type="checkbox"/> verpartnert seit / partnership since / partenariat depuis _____ <input type="checkbox"/> getrennt lebend seit / separated since / vivant en séparation depuis _____ <input type="checkbox"/> geschieden seit / divorced since / divorcé(e) depuis _____ <input type="checkbox"/> partnerschaft aufgehoben seit / partnership terminated since / partenariat annulé depuis _____ <input type="checkbox"/> verwitwet seit / widowed since / veuf (veuve) depuis _____									
<b>8. Familienname des Vaters</b> Family name of father / Nom de famille du père										
<b>Vornamen des Vaters</b> Given names of father / Prénoms du père										
<b>Familienname der Mutter</b> Family name of mother / Nom de famille de la mère										
<b>9. Vornamen der Mutter</b> Given names of mother / Prénoms de la mère										
<b>10. Passnummer</b> Passport number / Numéro du passeport gültig bis valid until / valable jusqu'au										
<b>11. Haben Sie sich bereits früher in Deutschland aufgehalten?</b> Have you ever stayed in Germany before? / Avez-vous déjà séjourné antérieurement en Allemagne? <b>Wenn ja, Angabe der Zeiten und Wohnorte</b> If so, enter the dates and places / Dans l'affirmative, dates et lieux de résidence	<input type="checkbox"/> ja / yes / oui <input type="checkbox"/> nein / no / non <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;">von from / Du</td> <td style="width: 33%;">bis to / au</td> <td style="width: 33%;">in in / à</td> </tr> <tr> <td>von from / Du</td> <td>bis to / au</td> <td>in in / à</td> </tr> <tr> <td>von from / Du</td> <td>bis to / au</td> <td>In in / à</td> </tr> </table>	von from / Du	bis to / au	in in / à	von from / Du	bis to / au	in in / à	von from / Du	bis to / au	In in / à
von from / Du	bis to / au	in in / à								
von from / Du	bis to / au	in in / à								
von from / Du	bis to / au	In in / à								

<b>12. Rückkehrberechtigung bis zum</b> Authorization to return, valid until / Autorisation de retour, valable jusqu'au	
<b>13. Eingereist am</b> Entered Germany on / Date d'entrée en Allemagne	
<b>14. Adresse in Deutschland</b> Address in Germany / Lieu de résidence en Allemagne	
<b>15. Wird ihr ständiger Wohnort außerhalb Deutschland beibehalten und ggf. wo (Heimatanschrift)?</b> Do you intend to maintain your permanent residence abroad? If so, where? / Conservez-vous un domicile permanent en dehors Allemagne et, dans l'affirmative, où?	<input type="checkbox"/> ja / yes / oui <input type="checkbox"/> nein / no / non Adresse / address / domicile
<b>16. Angaben zu Familienangehörigen (auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben)</b> Data on family members (also required if these people will be residing abroad) Les informations des membres de la famille (même si ces personnes demeurent à l'étranger)	
<b>Ehegatte / spouse / epoux</b> Familiennamen Family name / Nom de famille Geburtsname Name at birth / Nom patronymique Vornamen Given names / Prénoms Geburtsstag Date of birth / Date de naissance Geburtsort Place of birth / Lieu de naissance Staatsangehörigkeit(en) Nationality(ies) / Nationalité(s) Wohnort Residence / Domicile	

**Kinder / children / les enfants**

Familiennamen / Family name / Nom de famille	Vornamen / Given names / Prénoms	Geburtsstag und -Ort / date of birth and Place of birth / Date de naissance et lieu de naissance	Staatsangehörigkeit (en) / Nationality(ies) / Nationalité(s)	Wohnort / Residence / Domicile

<b>17. Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts in Deutschland</b> Intended duration of stay in Germany / Durée probable du séjour en Allemagne	von / from / du _____ bis / to / au _____
<b>18. Aus welchen Mitteln wird der Lebensunterhalt bestritten?</b> What are your means of subsistence? / Quels sont vos moyens de subsistance?	
<b>19. Zweck des Aufenthalts in Deutschland?</b> Purpose of your stay in Germany? / Objet du séjour en Allemagne ? <b>Name der Verwandten, Studienanstalt, Arbeitgeber, Referenzen usw.</b> Name of relatives, educational establishment, employer, references, etc. / Nom de parents, de l'établissement d'enseignement, employeur, références, etc. <b>deren Adresse</b> their address / leur domicile	
<b>20. Erlerner Beruf</b> Profession / Profession	

<b>21. Leiden Sie an ansteckenden Krankheiten?</b> Do you suffer from any infectious diseases? / Vous souffrez de maladies infectieuses?  <b>Ggf. an welchen?</b> If so, which? / Dans l'affirmative, desquelles?	<input type="checkbox"/> ja / yes / oui <input type="checkbox"/> nein / no / non  <hr/>
<b>22. Sind Sie vorbestraft?</b> Have you any previous convictions? / Êtes-vous un casier judiciaire?  <b>A) in Deutschland</b> in Germany / en Allemagne  <b>B) im Ausland</b> in other countries / à l'étranger	<input type="checkbox"/> ja / yes / oui <input type="checkbox"/> nein / no / non  <input type="checkbox"/> ja / yes / oui <input type="checkbox"/> nein / no / non
<b>23. Sind Sie aus Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Aufenthaltserlaubnis abgelehnt oder eine Einreise nach Deutschland verweigert worden?</b> Have you been expelled or deported from Germany, or was your application for a permission to reside rejected or your entry into Germany refused? Avez-vous été expulsé de l'Allemagne ou relégué ou une demande de permission de séjour vous a-t-elle été refusé ou un voyage en Allemagne défendu?	<input type="checkbox"/> ja / yes / oui <input type="checkbox"/> nein / no / non  ggf. weshalb? / If so, why? / La raison?  <hr/> <hr/> <hr/>

Ich beantrage die Aufenthaltserlaubnis für \_\_\_\_\_ Tage / Monat(e) / Jahr(e)  
 I hereby apply for a residence permit for \_\_\_\_\_ days / month(s) / year(s)  
 Je sollicite une autorisation de séjour pour \_\_\_\_\_ jours / mois / an(s)

Ich versichere vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Ich werde hiermit auf Folgendes hingewiesen:

I assure to have given the above information correct and complete to the best of my knowledge and belief. The following 3 sections have been pointed out to me:

Je certifie avoir effectué les déclarations ci-dessus en toute conscience et je suis informé(e) des points suivants:

- Ich bin verpflichtet, meine Belange und für mich günstige Umstände, soweit sie nicht offensichtlich oder bekannt sind, unter Angabe nachprüfbarer Umstände unverzüglich geltend zu machen und die erforderlichen Nachweise über meine persönlichen Verhältnisse, sonstige erforderliche Bescheinigungen, Erlaubnisse und Nachweise unverzüglich beizubringen. Nach Ablauf der dafür von der Ausländerbehörde gesetzten Frist geltend gemachte Umstände und beigebrachte Nachweise können unberücksichtigt bleiben (§ 82 Abs.1 AufenthG).

I am obliged to assert immediately my interests and for me favourable circumstances, in case they are not known or obvious, by information that can be checked and to bring immediately necessary proves about my personal circumstances, any other necessary certificates, permits and proves. The period for bringing in the documents is established by the authority for residence affairs. Documents brought in after the deadline has expired or circumstances asserted after this period then can be left out of consideration (§ 82 Section 1 Residence Act).

Je dois faire valoir immédiatement tous les éléments favorables me concernant (état civil, situation de famille, ressources etc.) et apporter les preuves correspondantes sauf si les informations sont déjà connues ou manifestes. L'administration se réserve le droit de ne pas tenir compte des documents transmis hors délai (§ 82 I loi de permis de séjour).
- Falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels stellen einen Ausweisungsgrund nach § 55 Abs. 2 Nr. 1 AufenthG dar und können zur Ausweisung (§ 55 Abs. 1 AufenthG) oder zur Versagung des Aufenthaltstitels (§ 5 Abs. 1 Nr. 2 AufenthG) führen.

Wrong or incomplete information made for the reason of obtaining a residence permit constitute a reason for deportation according to § 55 section 2 Nr. 1 residence act and can lead to deportation (§ 55 Section 1 residence act) or to the denial of a residence permit (§ 5 section 1 Nr. 2 residence act).

Des informations fausses ou incomplètes en vue de l'acquisition d'un permis de séjour représentent un motif pour l'expulsion (§ 55 II Nr. I loi de permis de séjour) et peuvent mener à l'expulsion (§ 55 I I loi de permis de séjour) ou au refus du permis de séjour (§ 5 I NR. 2 I loi de permis de séjour).
- Mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit einer Geldstrafe wird bestraft, wer unrichtige oder unvollständige Angaben macht oder benutzt, um für sich oder einen Anderen einen Aufenthaltstitel zu beschaffen oder einen so beschafften Aufenthaltstitel wissentlich zur Täuschung im Rechtsverkehr zu verwenden (§ 95 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG).

Any person who gives or uses wrong or incomplete information with the aim of obtaining for himself or for other persons a residence permit or of using a such obtained residence permit with the intention to deceive the law will be sentenced to up to three years' imprisonment or to a fine (§ 95 section 2 Nr. 2 residence act).

Celui ou celle qui, par tromperie, donne ou utilise sciemment des informations fausses ou incomplètes pour se procurer un permis de séjours ou qui utilise un permis de séjour obtenu sur la base d'informations fausses ou incomplètes encourt une peine de prison pouvant aller jusqu' à trois années ou une peine d' amende (§ 95 II nr. 2 loi de permis de séjour).

Tübingen, den \_\_\_\_\_

Datum / date / le

\_\_\_\_\_  
 Eigenhändige Unterschrift /autographic signature / signature personnelle

**Freiwillige Angaben / Optional information / Renseignements facultatifs:**

Telefon-Nummer / Phone-number: \_\_\_\_\_

E-Mail-Adresse / E-mail-address: \_\_\_\_\_

Mit der Angabe meiner E-Mail-Adresse erkläre ich mich einverstanden, dass ich von der Ausländerbehörde in allen aufenthaltsrechtlichen Fragen per E-Mail kontaktiert werde.

By providing my E-Mail-Address I agree to being contacted for all relevant questions regarding my case by the migration office.

**Bearbeitungsvermerk:**

- Pass
- 1 biometrisches Passfoto
- Krankenversicherungsnachweis
- Nachweis-/ Teilnahmebescheinigung über Intensiv-Sprachkurs
- Schulbescheinigung(en)
- Nachweis über eigene Mittel (Kontoauszug, Sparbuch, ...)
- Nachweis über die Gewährung eines Stipendiums
- Arbeitsbescheinigung des Arbeitgebers / Arbeitsvertrag
- Berufsausübungserlaubnis/ Approbation
- Forschungsvereinbarung
- Bescheid über die Bewilligung von Arbeitslosengeld / Sozialhilfe
- Verdienstbescheinigung / Gehaltsabrechnung / Rentenbescheid (der letzten drei Monate / drei Stück)
- Stellenbeschreibungsfomular
- Mietvertrag / Wohnungsbescheinigung und ggf. Nebenkostenabrechnung und Kontoauszug mit aktueller Miethöhe
- Grundbuchauszug/Kaufvertrag und Nebenkostennachweise und ggf. Tilgungsplan
- Gebühr: \_\_\_\_\_ Euro
- Heiratsurkunde
- Nachweis über eheliche Lebensgemeinschaften und Ausweispapier des Ehegatten
- Nachweis über familiäre Lebensgemeinschaft mit dem Kind und Ausweispapier des anderen Elternteils
- Immatrikulationsbescheinigung
- Bescheinigung der Universität über (ggf. s. Anlage)
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

H:\Formular\331\Antrag\_Erteilung\_Aufenthaltstitels